

1.	Field of study	Russian Philology
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2020/2021 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

Module: Tłumaczenie filmowe

Module code: 02-FRS1-TL-TFIL06

1. Number of the ECTS credits: 2

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
TL-TFIL06_1	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową w dotyczącą tłumaczenia audiowizualnego ramach dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W02	3
TL-TFIL06_2	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu metody analizy i interpretacji wytworów kultury, w szczególności filmu, wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w obrębie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W03	3
TL-TFIL06_3	Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania problemów tłumaczeniowych w obrębie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U01	3
TL-TFIL06_4	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod tłumaczeniowych i narzędzi w ramach dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U02	3
TL-TFIL06_5	Student jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji.	K_K01	3

3. Module description

Description	Student na ćwiczeniach z tłumaczenia filmowego zdobywa wiedzę dotyczącą technik tłumaczenia materiałów werbo-wizualnych, ich zastosowania oraz wymagań technicznych. Na zajęciach analizowane są także różne typy materiałów audiowizualnych przeznaczonych do tłumaczenia takich jak film fabularny, film dokumentalny, film reklamowy pod kątem struktury wypowiedzi oraz formy scenariusza i zastosowania różnych strategii tłumaczeniowych.
Prerequisites	brak

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
TL-TFIL06_w_1	kolokwium zaliczeniowe	Kolokwium zaliczeniowe w formie pisemnej sprawdza wiedzę teoretyczną zdobytą na ćwiczeniach z zakresu charakterystyki tekstów audiowizualnych, technik tłumaczenia oraz strategii tłumaczeniowych.	TL-TFIL06_1, TL-TFIL06_2, TL-TFIL06_3, TL-TFIL06_4, TL-TFIL06_5

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
TL-TFIL06_fs_1	practical classes	omówienie zagadnień teoretycznych; ćwiczenia utrwalające materiał omówiony podczas zajęć	15	samodzielne opracowanie wskazanych przez prowadzącego zagadnień, wykonywanie zadań w ramach zadań domowych, lektura wskazanych opracowań	45	TL-TFIL06_w_1